

Porównanie tłumaczeń Jana 15:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Wy przyjaciółmi Moimi jesteście, jeśli czynilibyście, co Ja przykazuję wam.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Wy przyjaciele moi jesteście jeśli czynilibyście jak wiele Ja przykazuję wam
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wy jesteście moimi przyjaciółmi,* jeśli czynicie to, co wam przykazuję.** ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Wy przyjaciółmi moimi jesteście, jeśli czynić będziecie. co ja przykazuję wam.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Wy przyjaciele moi jesteście jeśli czynilibyście jak wiele Ja przykazuję wam
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wy jesteście moimi przyjaciółmi, jeśli czynicie to, co wam przykazuję.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wy jesteście moimi przyjaciółmi, jeśli robicie to, co wam przykazuję.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wy jesteście przyjaciele moi, jeżeli czynić będziecie, cokolwiek ja wam przykazuję.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wy jesteście przyjaciele moi, jeśli czynić będziecie, co ja wam rozkazuję.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wy jesteście przyjaciółmi moimi, jeżeli czynicie to, co wam przykazuję.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jesteście przyjaciółmi moimi, jeśli czynić będziecie, co wam przykazuję.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wy jesteście Moimi przyjaciółmi, jeśli czynicie to, co Ja wam przykazuję.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wy jesteście moimi przyjaciółmi, jeśli spełniacie wszystko, co wam polecam.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Wy będziecie moimi przyjaciółmi, jeśli spełniać będziecie, co ja wam nakazuję.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Jesteście moimi przyjaciółmi, jeśli postępujecie zgodnie z moim przykazaniem.

¹⁾ <x>140 20:7</x>; <x>240 18:24</x>; <x>290 41:8</x>; <x>490 12:4</x>; <x>660 2:23</x>

²⁾ <x>470 12:50</x>; <x>500 8:31</x>

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jeśli czynicie to, co Ja wam nakazuję, jesteście moimi przyjaciółmi.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ви є моїми друзями, якщо робите те, що я заповідав вам.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Wy przyjaciele moi jesteście jeżeli ewentualnie ewentualnie czynicie które ja wskazuję wam.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wy jesteście moimi przyjaciółmi, jeśli będziecie czynić to, co ja wam polecam.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Wy jesteście moimi przyjaciółmi, jeśli czynicie to, co wam nakazuję.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wy jesteście moimi przyjaciółmi, jeśli czynicie to, co ja wam nakazuję.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Wy jesteście moimi przyjaciółmi, jeśli robicie to, co wam nakazuję.